

Original für Versicherungsnehmer

Original dla Ubezpieczonego

Original for the Policyholder

**Versicherungsbestätigung nach § 7 a GüKG**

Potwierdzenie ochrony ubezpieczeniowej zgodnie z § 7 a GüKG

Confirmation of Cover in according to § 7 a GüKG

(Versicherungsbestätigung/ Confirmation de couverture)

**Versicherungsnehmer**

Ubezpieczony

Policyholder

TRANS ELKOM Sp. z o.o.

ul. Wrzesińska 81, 62-020 Swarzędz

NIP: 777 283 66 24

**Nummer der Erlaubnis (Lizenz)**

Numer licencji (koncesji)

Licence number

TU - 028643

**gültig vom/ ważna od/ valid from**

01.12.2015

bis/ do/ to

30.11.2020

**Erteilungsbehörde/ wystawiona przez/ issued by**

Główny Inspektor Transportu Drogowego

**Vorgangsnummer**

Numer polisy ubezpieczenia

Policy number

620-19-521-06340396

**Der Versicherungsbeginn ist der**

Początek okresu ubezpieczenia

Inception date

01.01.2019

bis/ do/ to

31.12.2019

Hiermit bestätigen wir, dass nach Maßgabe des Versicherungsvertrages unter der Versicherungsscheinnummer. 620-19-521-06340396 eine Güterschaden - Haftpflichtversicherung gemäß § 7 a des Güterkraftverkehrsgesetzes besteht.

Niniejszym potwierdzamy, że zakres ochrony ubezpieczeniowej udzielonej w ramach umowy ubezpieczenia - numer polisy 620-19-521-06340396 obejmuje odpowiedzialność cywilną przewoźnika drogowego za szkody w przewożonym ładunku zgodnie z § 7a Güterkraftverkehrsgesetz.

We hereby confirm that the insurance, within the contract under the Policy number 620-19-521-06340396 the road carrier's liability for losses in transported goods according to § 7a Güterkraftverkehrsgesetz.

Das (beiliegende) Dokument auf Wunsch des zuständigen BAG-Straßenkontrolldienstes oder einer anderen zuständigen Kontrolleurs ist durch den Fahrer im Original vorzuzeigen. Es wird zugelassen während des Kontrollganges durch einen BAG-Kontrolleur eine Kopie des (beiliegendes) Dokuments fertigzustellen. Das Original ist bei dem Fahrer zu bleiben.

Niniejszy dokument na życzenie funkcjonariusza BAG lub innej uprawnionej osoby winien zostać takiej osobie udostępniony przez kierowcę do wglądu w ORYGINALE. Dopuszcza się w czasie kontroli wykonywanie kopii niniejszego dokumentu przez funkcjonariusza BAG lub uprawnioną osobę. Oryginal winien zostać zwrócony kierowcy.

This document should be freely available by the driver for inspection as a original (hard copy) on demand of BAG controller or any authorized person. It is allowed during the control procedure to make copies of this document by BAG controller or any authorized person. The original (hard copy) must be returned to the driver.

Niniejsze ubezpieczenie zawarte jest zgodnie z przepisami § 7a niemieckiej Ustawy o transporcie drogowym (GüKG) dotyczącymi minimalnej sumy ubezpieczenia oraz z zastrzeżeniem obowiązywania maksymalnej odpowiedzialności ubezpieczyciela, wynikającej z ustalonej sumy ubezpieczenia.

Dodatkowo odszkodowania ograniczone są obowiązującymi limitami odpowiedzialności wynikającymi z przepisów sekcji 431 ust. 1 i 2 oraz sekcji 449 ust. 2 p. 1 niemieckiego kodeksu handlowego (HGB), to jest:

- do kwoty 8,33 SDR za kilogram wagi brutto uszkodzonego lub utraconego ładunku, o ile umowa przewozu nie przewiduje żadnych ustaleń w tym zakresie lub  
- do kwoty nie niższej niż 2 SDR i nie wyższej niż 40 SDR za kilogram wagi brutto uszkodzonego lub utraconego ładunku w zależności od dokonanych w umowie przewozu ustaleń w tym zakresie.

Der Versicherungsvertrag wurde entsprechend den Anforderungen des deutschen Güterkraftgesetzes (GüKG) § 7 a bezogen auf die Mindestversicherungssumme geschlossen. Die maximale Haftung des Versicherers ist auf die geltende Versicherungssumme beschränkt.

Desweiteren gilt jeweils eine Entschädigungsgrenze entsprechend dem Haftungshöchstbetrag gem. § 431 Absatz 1 und 2 sowie gem. § 449 Absatz 2 Punkt 1 des deutschen Handelsgesetzbuches (HGB) entsprechend. Das ist im Einzelnen:

- Bis zum Betrag von 8,33 SDR per 1 Kilogramm Brutto Gewicht der beschädigten bzw. der verlorenen Ladung im Falle der Transportvertrag keine diesbezügliche Regelung aufweist oder
- Mindestens 2 SDR und nicht mehr als 40 SDR per 1 Kilogramm Brutto Gewicht der beschädigten bzw. der verlorenen Ladung im Falle der Transportvertrag diesbezüglich einen Höchstbetrag regelt.

**Allianz**   
Centrum Ubezpieczeń Korporacyjnych-Makroregion Północny  
Młodszy Specjalista ds. Sprzedaży Ubezpieczeń Korporacyjnych  
*Chrzanowska*  
**Agnieszka Chrzanowska**

**Allianz**   
Centrum Ubezpieczeń Korporacyjnych  
Makroregion Północny  
Starszy Specjalista ds. Sprzedaży Ubezpieczeń Korporacyjnych  
*Marzena Hajko*  
**Marzena Hajko**

Gdańsk, 12.12.2018

Ort, Datum, unterschrieben im Namen der TUIR Allianz Polska SA  
miejsceowość, data, podpis osoby uprawnionej (TUIR Allianz Polska S.A.)

UBEZPIECZENIA DLA PRZEDSIĘBIORSTW